

MARTJE SMIT NIEVEEN

PELLA, IOWA

AUGUST 18, 1884

LETTER III

Your letter of July 24 was received on August 23. To our happiness we read that all of you are well. And we hope that the those who were sick with measles are through God's blessing completely healed. Well, well, we said to each other when we read that widow Oosting and her children were back in the Netherlands. What now to do if she has any money left. I think that of those who experience poverty when they first came to America, of a hundred such, no ten would say that they would rather stay here. Everything is different here, but the worst is the language. But if one perseveres, with a loving family, then in a half a year he has become accustomed to everything, and then not many would want to return except those who have too high an expectation of America, as those who might expect that a flying bird is roasted and that pigs walk around with prepared pork in their months. No, no, that's not the way it's here; you have to work to maintain your daily upkeep, and you don't have to be ashamed of that. Probably that was the trouble with those 'little lords,' or perhaps their lethargy. I'm very sorry that Cornelia had regrets about being in America.

Anje wrote her immediately Tuesday. She was going to write us whether she would rather visit us and if she didn't have enough travel money we would help her. It costs something all right, a small thirty dollars. I feel if she comes here she won't long for returning (to the Netherlands). I'm pleased that sister was by you for mother's birthday. I would also so

gladly have been there. My thoughts were with you the entire day. I'm glad that she can still sit up a while and that she has a fine home at her elderly age.

Our wheat and oats are in bundles and flax also we must thresh in another week. Flax seed is sold but straw is burned. Today, busy with the hay, a busyness of importance. I'm alone in the house, I wish you'd come over this afternoon and visit a while. I'd like to induce you with a good cup of coffee and a piece of cake I myself have baked. Anje is at the neighbor to help the wife a bit. Nanco is still in Lincoln. We are all well and we hope this finds you in good health. I must stop with this. Time is calling. At seven o'clock I must have supper ready for quite a few men. Hearty greetings from us all,

Your sister,

M. Smit.

Our children would so gladly get a letter from you. When you do write back, first write to Melle Nieveen, Pella, Ia, Co. Nebraska. Then later to Nanco and Anje. Don't let on that I've asked this. Farewell dear ones,

Martje

Nanco Kornelis is completely cured of her illness.

MARTJE SMIT NIEVEEN.

Pella, den 18 Augustus 1884,

Geliefde Familie,

Uwen brief van den 24 Jule dan 12 augustus ontvangen en tot ons blijdschap gelezen dat gij allen nog gezond waard. En wij hoopen dat die toen aan de mazelen lijdende waren, weder door Gods zegen hersteld zijn. Wel wel zeiden wij toen wij het lazen dat de weduwe Oosting en haar jongens weder in Nederland waren. Wat nu te beginnen of hebben zij nog geld over gehouden. Mij dunkt armoed troef die hier eerst in Amerika komt dan zijn er van de honderd geen tien die zeggen ik mag hier liever wonen als in Nederland. Alles is hier anders als bij U, in de taal is het aller minst. Doch volkard men met een liefderijk huisgezin dan is men met een half jaar overal aan gewoont, en dan zijn er ook niet veel die weder terug gaan als de zullen die te hooge verwachten van Amerika hadden, misschien dachten zij ook wel dat de gebraden vogel hier in de lucht vlogen en varkens haar geroestert in de mond liepen. Neen neen zoo is het hier niet, moedt maar gewerkt om zijn dagelijks onderhoud, maar daar behoeft men zich ook niet voor te schamen. Dat was zeker de troebbel met die heerjes of was haar loomheid. Het speet ons zeer dat Cornelia berouw hat dat zij in Amerika was.

Anje heeft haar ^d dinsdag dadelijk geschreven, zij zou ons schrijven of zij ook liever tot ons wilde over koomen en als zij geen reis geld genoeg had dan zouden wij haar helpen. Het kost nog al wat klein, dertig dollar. ik denk als zij hier komt dan verlangt zij niet om terug te gaan. Ik ben ² blijde dat zuster Moeders verjaardag bij U geweest is, ik ^p ziu ook graag bij U geweest zijn, met mijn gedachten was ik den gansen dag bij U. Ik verheug

mij dat zij nog dagelijks wat zitten kan en zulk een best te huis heeft op haar hoge ouderdom.

Ons tarwe en haver in stek (bulten) en vlas ook in ander week moeten wij dorschen. Vlas zaad word hier verkocht, stroo opgebrandt. Van daag aan het hooi mennen en aan sweellem, het is een drukte van belang. Ik ben alleen in huis ik wou dat gij van namiddag een oogenblik bij mij was, ik zou U trakteeren op een lekker kopje koffie en een stuk koek dat ik zelfs gebakken heb. Anje is vandaag bij ons buurman, de vrouw wat helpen. Nanco nog in Lincoln wij zijn allen goed gezond en ik hoop dat gij deze letters in gezondheid ontvangt. Ik moet uitscheiden de tijd roept mij. Om zeven uur dan moet supper reddie zijn voor verscheiden man. Zijt hartelijk van ons allen gegroet, Uwe Zuster

M. Smit.

Ons jongens willen ook zoo graag eens een brief van U hebben als gij nu terug schrijft dan eerst aan Melle Nieveen, Pella, Ia, Co Nebraska. En dan later aan Nanco en Anje eens. Maar vermeldt niet in U brief dat ik daarom verzocht heb. Vaarwel geliefden en leeft wel,

Martje

Nanco Kornelis geheel van zij' kwaal genezen.

en naar later maar dit was
Bijz. eens maar vermeldt niet
in de brief dat ik daar om
vraecht heb. Jaarwiel geliefde
en heeft wel jaartwiel geliefde
Wacht

Naar stambli. gebied van zijn
binnal ginenen

R. Smed
R. Smed
R. Smed
R. Smed
R. Smed

SoMa den 18 Augustus 1884.
geleefde familie

Uwv. brief van den 24 July den 12 Augustus
ontvangen in tot ons bydrichap, geloren dat
gy adter nog gerand maakt en ay loopen
dat die. tere. aan de mase ten cyclende w. w. en
weder. naar Gods regin. heit te bejayn.
Wel. wel. seiden ten. ^{met tenary} ~~af~~ het. loren. dat. de.
Wid. Corting en haai. engens. weder. in.
Neder. land. w. w. en. w. t. n. te. be. ginnen. of.
te. bery. ay. nog. geld. w. g. g. b. u. d. e. n. y.
d. i. n. t. a. r. m. m. o. o. d. t. r. o. o. f. d. e. h. u. i. c. a. r. t. m. d. o. n. e.
^{font}
n. a. d. a. n. g. y. n. en. van. de. h. o. n. d. e. r. d. g. e. n. t. e. n.
die. x. a. g. g. e. n. i. k. m. a. g. h. u. i. t. e. w. e. r. w. o. r. e. n. a. b.
i. n. d. e. h. e. d. e. b. a. n. d. a. l. l. e. s. i. s. h. e. r. a. n. d. e. r. a. b. t.
A. n. d. e. t. a. d. w. i. k. e. t. a. l. l. e. s. m. i. n. t. d. e. h. e. d. e.
h. a. n. d. m. e. g. m. e. t. e. e. n. h. e. f. t. e. n. y. l. h. u. s. g. e. n. d. a. n.
w. m. e. n. m. e. t. e. e. n. h. u. s. j. a. w. o. r. e. a. l. a. n. g. e. w. e. n.
e. n. d. i. n. t. e. n. e. n. a. l. t. m. e. t. r. e. i. k. d. i. e. w. e. d. e. r. t. e. r. y.
g. a. n. d. a. b. e. r. i. d. e. n. d. e. t. e. l. l. e. g. e. v. e. r. r. a. c. h. t. e. n.
m. u. r. e. d. u. n. d. e. h. a. h. a. c. k. e. n. m. i. n. d. e. n. d. i. n. t. e. n. y.
w. d. m. e. t. d. a. t. i. k. g. e. b. r. a. d. e. n. g. e. g. e. t. h. e. s. i. n. d. e.
h. u. s. t. e. l. l. o. g. e. n. e. n. i. n. d. e. n. t. e. n. t. a. b. g. e. v. e. r. t. e. n. d. e.

missen diepen, men moet zo is, men
niet, niet en nu, geweest, om, zijn
dagedij, onder hoed, maar, heeft men
sich, dat niet voort schamen, dat was, ho
de treubel met die heertes of was, haer, kom
heid. Het spijt ons zeer, dat Cornelis de
rouw, had dat zij in Amerika was.

Angje heeft haer, dingsdag, duddig, ge
schreven, zij zou ons schrijven, of zij, con
dieren, tot ons, eride, om, komen, en als

zij geen, van, geld, genoeg, had, dan, zouden
wij, haer, helpen, het, kost, nog, al, wat
Mevrouw, zij, al, dan, ik, denk, als, zij, was,
leunt, dan, niet, kon, zij, niet, om, terug,
te, gaan, of, kon, zij, dat, Guster, Mevrouw,
wij, aan, bij, 2, geweest, is, ik, zou, wel,

graag, bij, 2, geweest, zijn, met, minge
dachten, wij, ik, den, genoeg, heb, dag, bij
U, ik, ver, hopen, dat, zij, nog, dage, bij,
wij, zullen, dan, en, al, ik, kon, best, te, was,
heeft, en, haer, hagen, er, dan, den,

Om, haer, en, haer, in, stek, (so, lten)
en, dan, wel, in, ander, weet, moet, en
wij, dan, dan, er, was, and, werd, haer,

verkeert, sterc, op, gebrant
Van, daag, aan, haer, meenen

en, aan, suedlen, het, is, een
drijke, van, belang, ik, kon, alleen, in
haus, ik, nu, dat, zij, van, maandag

een, eigen, bij, mijn, was, ik, een, 11
trachten, en, op, een, heb, ik, bij, het, letter,
en, een, stuk, heb, dat, ik, zelf, gebrak
ken, heb, Angje, is, van, daag, bij, ons

buurman, de, van, wat, het, was,
Nancie, nog, in, Lincoln, wij, zijn,
allen, goed, gerond, en, ik, hoop,
dat, bij, deze, letters, in, gezondheid,
ontfangt, ik, moet, uitscheiden

de, tijd, moet, my, om, te, een, nu,
dan, moet, sapper, vrede, zijn,
meer, verscheiden, man, zij, hante, bij
van, ons, al, den, ge, ge, de, Al, de, Guster

Om, jongens, in, den, naam, M. Smit.
zou, graag, een, een, brief, van, U, heb
ben, als, zij, in, terug, schryft, dan
veert, aan, de, Hele, die, een

Pella, de, Cas, Nebraska

Letter from M. Smit - Nieveen

Before 1886

Dearly beloved Mother,

We are all fortunately in good health and Lieuwike is also well. Now I think he will grow a little. He has grown some, but you can not imagine how frail he is. And he plays on the floor and then he always goes to Uncle Lieuwike. It still grieves me that Auntie has died, but she was already old.

Nanco and I have also written a letter N. and E. I hope they write back soon. Farewell dear mother, brother and cousins Nanco and Eltjo. I am sorry I can not write to you, and that Anje has a husband with such a moustache. Even if they both appeared in one day she would have nothing to do with them. After all it looks so nice, a fine beard with a moustache.

Write back soon,

M. Smit

Stantelyke Geliefde Moeder

voor 1886.

Wij zijn gelukkig allen
weer gezond en Siemke is nu ook
gezond; mij dunkt nu zal hij wel
spoedig wat grooier, het is wel wat
groeter worden, maar het fijne
is dat hij niet gaat denken, ook
speelt hij tegenwoordig altijd over
vloer, in dan gaat hij altijd naar
Siemke Com. Dat tante de was
kwam mij ook nog aan doer zij was al
oud, Nanco en ik hebben N. en ook
een brief geschreven, ik hoop dat zij
nu spoedig terug schrijven. Van de
Geliefde Moeder en Broeder en N.
Nanco Eltje het spijt mij dat ik
niet schrijven kan, dat N. en ik
een man heeft met een snouske
of een snor, al hawaren zij ook
bij twee jaar op daagen zij wil er
niets van weten, het staat onder
400 m. en een flinke baard met een snor
spoedig een weer schrijven M. Smit

MARTJE SMIT NIEVEEN

BEFORE 1886

LETTER IV

Dear mother, brother, cousin,

I'll still enclose a short note since I'm a bit too busy to write. It is Friday, July 18. At 3 o'clock I'll have coffee drinkers. Yesterday the wheat was mowed, today the oats. Tomorrow everything will be in bound sheaves. Next Wednesday, I think, the flax will be mowed. The children are all home except Nanco who is in a large city, called Lincoln, 22 miles from home. He came home once this summer, with the train. Sunday we remembered mother's birthday. We were all together to celebrate her birthday, in the afternoon with a delicious dinner, and in the evening with a good supper.

Although we are far from you we did not forget you. So, mother, through this in the name of us all, I heartily wish you happiness with the advancing of your years. We hope that it is not yet your last birthday, dear mother.

I don't have anymore time for writing, later more. Sieuwke, write quickly in return. I hope that you receive this in good health. Farewell, farewell dear family.

Martje

MARTJE SMIT NIEVEEN.

VOOR 1886.

Geliefde moeder, Broeder, Neef.

Ik zal ook nog een letter bij in sluiten, ofschoon wat druk om te schrijven. Het is vrijdag namiddag, 18 Juli. 3 uur krekt aan koffie drinken. Tarwe gisteren gemaaid, vandaag haver. Morgen komt alles in schoof, ik denk aanstaande woensdag vlas maaien. Kinderen allen in huis, behalve Nanco die is in een groote stad genaamd Lincoln, 22 mijl van huis. Hij is van het zomer een keer te huis geweest met trein, zondags na Moeders verjaararg, en toen hebben wij onder elkander Moeders verjardag gevierd des middag met een heerlijk dinner. En 's avonds een goed supper. Ofschoon wij ver van U zijn, vergeten wij U niet. Nu moeder door dezen wens ik u uit naam van ons allen hartelijk geluk met vermeerderen van U jaren en hoopen dat het U laatste verjaardag nog niet geweest is, geliefde moeder. Ik heb geen tijd meer om te schrijven, Pater meer schrijf spoedig terug Sieuwke, ik hoop dat gij dezen in gezondheid ontvangt. Vaarwel, vaarwel dierbare familie,

Martje.

Martje Smit Nieuwen

Geliefde Moeder Broeder Neefs!

Woe 1886

Ik zal ook nog een letter bij in slui-
ten, of schoon wat dree om te schrijven, het is
vrijdag namiddag 10. juli 3 uur licht aan
koffij drinken, tarwe gisteren gemaaid
van daag haer morgen komt alles in
schoof ik denk aanstaande woensdag
vlas maaijen. Sinderen allen in huis
behalve Kanca die is in een groote
stad genaamt Lincoln 22 mijl van
huis hij is van zomere een kees te huis
gewest met trein, Landdaags van Moeders
verjaardag in te en hebben wij onder
elkander Moeders verjaardag gevierd
des middag met een heerlijk dinneer
en saronde een goed supper of schoon
wij ver van U zijn vergeten doen wij
U niet. Nu Moeder door dexe
wensch ik uit naam van ons allen
hartelijk geluk met versmees dexe
van jaren en hoojen dat het U laas-
ste verjaardag nog niet geweest is
geliefde Moeder

ik heb geen tijd meer om te schrijven
Pater meer schrijf spoedig terug
Bewake ik hoop dat jij dier
in gezondheid ontblijft
Vaarwel Vaarwel
Dierbare familie

Martje

MARTJE SMIT NIEVEEN

NOVEMBER, 1886

LETTER V

Dear Mother,

We have had a most pleasant summer last summer. That is because we were always healthy. Anje spent two weeks at De Boer's, and has now been home for two weeks. We did a lot of sewing in that time. Now she is gone again. Melle came Tuesday by horse-back at eight o'clock, and asked whether Anje would like to go out another week. Near to De Boer there lives someone who needs to thresh six more days. They could not manage it in those six days. That's an extremely busy time for the women, with that threshing crew of Americans who delights in good eating. Twice a day they must go to the land with bread and also for each one a piece of cake and coffee. And then - a big dinner at noon. For all that the women and maids must cook and bake. Where she is now she must do that all because the wife is elderly. But Anja can do all that baking, cake or cookies, etc.

It was a pleasure this afternoon to get a letter from Sieuwke. With me it's like my brother Kornelius when he was still living and lived in the west-side. He always said that when he wanted to write he'd have to take his coat off, his dress-shirt also off, and then get going. Martin has had his part of this letter lying ready some time, but I couldn't get mine ready. Then with that busyness I just didn't feel like writing. But I must do it right now. By now we have received three letters from you and we have not written any in return. The letter with 8 needles and a darning needle in it we received in good condition. A friendly thanks to you and a request

for another favor. In September we received a letter from K. Schrage but still not one from Kornelia Smit. I hardly dared to read Siewke's letter being afraid we would get some serious complaining. But, not so at all. I promise you, mother, I won't again wait so long with writing. I'm genuinely pleased that Reinder himself has been to see you. I had asked him to do that but I didn't think that he would do that. How does C.H.J. look in his cap?

Greetings from you loving daughter,

M.N. Smit

MARTJE SMIT. *Nieuwen*

November 1886.

Geliefde Moeder,

Wij hebben veel plezieriger zomer gehad als verleden zomer. Omdat wij
altijd zondt waren. Anje is tien week bij de Boer geweest, en ze is nu
veertien dagen thuis geweest. Wij hadden het erg druk met naaien in dien
tijd, en nu is zij weder weg. Melle kwam dinsdagavond om acht uur nog te
paard bij ons, of Anje nog een week weer uit wilde. Daar bij de boer woont
iemand die moesten nog zes dagen dorschen. Die konden zich niet redden in
die dagen, dat is veel drukte voor de vrouwen, die dorscherij, want de
Amerikanen houden veel van goed eten. Twee keer daags moet zij daar met
brood, en ieder een stukje koek en koffie naar het land. En dan zoo veel
..... s'middags. En dat moeten de vrouwen of meiden alles koken en
bakken. Daar zij nu is, moet zij alles doen want die vrouw is oud maar zij
kan alles al bakken, koek of koekjes, enz. Het was van middag een
blijdschap wij kregen een brief van Sieuwke. Het gaat mij net zooals mijn
broeder Kornelius toen die nog leefde en te Westeremden woonde. Hij zeide
altijd als hij schrijven wilde, moest zijn jas uit, mijn dreskleed moet ook
wel uit, zoo komt erop aan. Marten heeft zijn brief al zoo lang klaar
liggen, maar ik kon mijnen niet klaar krijgen. Dan wat drukte, dan zag ik
tegen schrijven aan, maar nu moest het dadelijk wezen. Wij hebben nu al
drie brieven van U ontvangen geen weer terug geschreven. De brief met 8
naalden en een stopnaald is goed over gekomen. Ik dank U vriendelijk en
bezoek verder om een gunst. In September hebben wij een brief van K.
Schrage ontvangen, maar nog geen van Kornelia Smit. Ik durfde Sieuwke
zijn brief bijna niet lezen, ik was bang dat wij erg brommen in zijn brief

zouden krijgen. Maar dat was best. Ik beloof U, moeder zal zoo lang niet
weer wachten met schrijven. Ik ben ook regt blijde dat Reinder zelf bij U
geweest is. Ik had hem er ook om verzocht, doch ik dacht niet dat hij het
doen zou. Hoe lijkt C. H. J. in de kap? Gegroet van uwe liefhebbende
dochter,

M.N. Smit

Geliefde Moeder!

LIESCHENVOOR 1886
NOVEMBER

Wij hebben veel plezieriger zom-
 mer had, als vroeger zom-
 mer, en dat wij
 alle zom-
 mer waren. Nu is hier week bij de
 Beer geweest en nu veertien dagen in huis ge-
 west, en wij hadden het erg druk met mijn
 in mijn tijd en nu is zij weder weg. Mette
 kwam dingsdag avonds om acht uur weg
 te paard, of sinne wij een week ^{tij om} niet uit water
 daar zij de Beer weer niet in water du-
 moesten
 mij zes dagen verschen die honden zoch niet
 vaker in die dagen, dat is veel drukke voor
 de vrouwen die verschoorij want de Amiri-
 kansen honden veel van geveeten twee
 keer duags moet zij daar met twee, en
 ieder een stukke boek en haffij naar
 stam, inder een week mij, maar waren
 middags, en dat moeten de vrouwen
 of meiden alles koken en bakken, daar
 zij nu is, moet zij alle doen want die
 vrouw is eue, maar zij kan al te al bak-
 ken, kook of kookjes enz, Het was van
 middag een, elijer hup ~~het~~ wij bere-
 gen een brieven van Sienche.

Martje Smit II

17
Het gaat mij niet zoo als mijn
vader, hooft, toen die ²⁰⁰⁹ Heerde
ente Westeren, wende.
Hij zeide, altyd als hij schryven wilde
moest zijn jas uit, mijn diers moet ook
wel uit, zoo komt er op een edlanten
heeft zijn brief al ²⁰⁰⁹ vastsluur. liggen
niet, maar ik kon mijner niet klung
krijgen, dan wat drukte dan zag ik
tegen schrijven aan, maar nu moest
het duidelijk wesen. Hij hebben nu al
drie brieven van U ontvangen en geen
weer terug schreven, brief met onaalz
dere en stopmarkt is goed over kinnen
Ik dank U op indigk en verzekt ver
der om gunst. In September hebben wij
een brief van H. Schrage ontvangen
maar nog geen van H. Mariae Smit
In derfde Smaakte, zijn brief zijn a
niet teken ik was bang dat wij erg
krommen in zijn brief vanden krijgen
maar dat was best in beoef u. Alleder
zal zoo lang niet weer wachte met schry
ven.
Ik ben ook recht blyde dat Reinder
zelf bij U geweest is ik had hem er
ook om verzocht, doch ik dacht
niet dat hij het doen zou.
Hoe tykt C. H. J. in kop
begroot van Uwe Liefhebber. Gechten
M. N. S. 1721

MARTJE SMIT NIEVEEN

DECEMBER, 1886

LETTER VI

Dear Brother,

Nieveen finished his letter three days ago and he won't send it until I have added some writing to it. Everyday I'm busy with such a large family. Now it's Friday evening and Melle and Nance are writing some verses for singing, Aaltje is reading, Siewuke is sitting with us at the table chattering and just energetic, the others are in bed.

Lately we've had fine winter weather, our chickens know that too. Our dairy work is scarce since we're only milking one cow. Butter now costs 15 cents. Coffee has increased in price, now costing 20 cents a pound.

It will soon be a year since our dear mother died. Time flies so fast. The 25th of January Nieveen will be 56 years old. R. Mulder and Anje will come to celebrate with us his birthday. In November we celebrated with a real feast. It was for our 30th wedding anniversary. It could even have been better if all of our dear family could have been present. But we don't have that privilege of seeing our brothers and sisters once again. Last fall Willem Adko visited us and told us that J. Pauw has resigned as teacher, that Boune Grietje no longer has good understanding, and a few other things. J. Kool is still with his brother. How is it with his children? Write us quickly some news if you can, as, anything special with the nephews and nieces. Please have them write their curious aunt in America about some proper news, even about courtships. I think I hear them saying, "That's none of auntie's business." Therefore may I still know how the circumstances

are. Through this I wish for you all many blessings and prosperity in the new year. I hope that 1887 may be a blessed year for soul and body. Your sister,

Martje Smit

MARTJE SMIT NIEVEEN.

DECEMBER, 1886.

Geliefde Broeder,

Nieveen heeft zijn brief al drie dagen klaar gehad, en hij zou niet eerder weg gestuurd worden of ik moest ook nog aan schrijven. Des daags altijd druk met zulk een groote huishouding. Nu is het vrijdag avond, Melle en Nanco aan schrijven wat versjes om te zingen. Aaltje aan lezen, Siewke zit bij ons en babbelt en stoot flink aan tafel, anderen te bed. Het is tegenwoordig mooi winter weder, ons kippen weten het ook, de melkerij is zuinig wij melken maar een koe. Boter kost nu 15 cent, koffie is duurder geworden, nu kost het per pond 20 cent.

cf. Nov. '86. mother still living

Spoedig is het de dag dat het een jaar word dat onze geliefde moeder overleden is. Och de tijd sneldt zo spoedig heen. Den 25 Januarie wordt Nieveen 56 jaar, dan komen R. Mulder en Anje bij ons om zijn verjaardag te vieren. In November hebben wij eens regt feest geviert ons dertigjarige huwelijk, het kon nog beter geweest zijn als ons dierbare familie er bij tegenwoordig geweest was. Maar dat voorregt hebben wij niet, om ons broeders of zuster nog eens werder te zien. Willem Adko is van herst bij ons geweest, die heeft ons verteld dat J. Pauw bedankt heeft als meester, en Bonne Grietje buiten verstand was en nog het een en ander meer. J. Kool is nog bij zijn broeder. Hoe is het met zijn kinderen? Schrijf nu maar eens ^{2.} flink wat nieuws als gij kunt en als Neefs nog wat bijzonders hebben, laten zij toch zoo goed zijn en schrijven hun nieuwschierige tante in Amerika een terdeeg wat nieuws, al is ook klaar over vrijerij. Ik hoor Uwe jongens dunk mij zeggen, "dat is tantes bisnis niet." Daarom mag ik doch nog wel eens weten hoe het met die zaken staat. Door dezen wejs ik zu allen veel zegen

en voorspoed in het nieuwjaar, en hoop dat 1887 een gezegent jaar voor ziel
en lichaam mag zijn. Uwe zuster,

Martje Smit.

Martje Smit Nieuwen

Dec. 1886

Geliefde Moeder

Waarlijk, mijn geliefde Moeder, ik heb
u niet vergeten, want ik heb u
in het hart met mij genomen. In het
jaar 1884, toen ik naar de
Nieuwen heeft zijn brief al drie dagen
had, en hij was niet eerder weg
afgevoerd, ook nu aan schrijven, des
altijd met rust en in de
Nieuwen het Vrijdag, maandag, woensdag
aan schrijven wat verzijde om te
Nieuwen naar lezen, en nu ik bij ons, in
babbelt en strot fluit, aan tavel
ren te bed. Het is tegenwoordig
weder een koud en water het vol die
begonnen te eijer leggen, de
nu is wij melken maar een
kost nu is lent, koffij is duurder
nu kent het pond is lent
Spoedig is het de dag dat het
wordt dat onze geliefde Moeder
lederen is och de tijd meldt
dig heen, den 25 Januarij wordt
Nieuwen 56 jaar, dan komen
Middel in Berij bij ons om zijn

Wijensdag te fieren. In November
hebben wij eens recht veest vierentwintig
derdertigjarige huwelijck, het kon nog
later geweest zijn als ons die base
familie er bij tegenwoordig geweest
was maar dat veest recht hebben wij niet
om ons broeders of zuster nog eens we-
derte zien. Willem's hant Helho is van
herfst bij ons geweest die heeft ons ver-
teld dat J. P. van bedant heeft als
meester, en Berne Grietje buitens
verstand was en nog het een en ander
meer. J. Haal is nog bij zijn broeder
hoo is met zijn kinderen. Schrijf nu
maar eens flink wat nieuws als gy
kunt en als Neefs nog wat bijzonders
hebben laten zij toch zoo goed zijn en
dergelyken hun nieuwshuierige tante
in Amerika eens te deeg wat nieuws
al is ook slaan over vrijen, ik
hoor. Moe jongens dunkt mij zeggen
dat is Janters' bisnis niet daarom
mag ik doch nog wel eens weten hoe
met die zaken staat.

MARTJE SMIT NIEVEEN

CASTALIA

NOVEMBER 19, 1891

LETTER VII

Dear Brother,

I wonder some time how it's possible that we never write each other anymore. You didn't even write us that you had become a grandfather. I congratulate you on your grandson, and I hope you experience much joy and pleasure from him. We also read in the Ommeland newspaper that your place was burned down. That shook me terribly at first and also now, because that was the place of my beloved parents, and my birthplace. And maybe you had great loss with that, thus everything was so sad for me, so when I read it I could not hold back my tears. I hope that you have not suffered extreme loss. Do write us about the extent of you loss. Did you have an auction-day? Won't you be rebuilding this autumn? Can you live in the fore-part of the house?

Tidde de Boer came to us four weeks ago today. Wednesday he is planning to leave for California. Last summer he was in Minnesota, Melle and Aaltje live three miles from us, where they are renting a place. We had a good crop here, but the market is low, wheat 65, 67, 68 cents a bushel, flax 68 to 70 cents a bushel, corn 20 cents. Pigs are also low in value, 3 dollars a hundred pounds of living weight. Potatoes are 25 cents a bushel.

Roef and Anje have two children: Arie and Martje. Nanco and Diena don't have any yet. Nanco has given up welding and we'll move to Nebraska where he has bought a farm. If you would get a desire to write him one of

these winter evenings you would do him a great pleasure. Here's his address: Pella, Lancaster County, Nebraska. I could not write Sunday because of visitors, and now it's Tuesday. Pieter and Cornelius must take some hogs away. Tidde leaves early tomorrow morning. First, he'd like to have a visit with M. Kool at Amour, and then leave for California.

We've had some winter already, but not much snow or frost. Now it's nice weather again. And that suits us fine. Much corn must still be picked here. We are late this year with the corn picking because there was so much to thresh this fall and much grain to take to the railroad. Fortunately through all that busyness the entire summer and fall we were in good health. Sieuwke seems to be getting a bit stronger. He still can only work a little. He doesn't have much strength and is very thin. He'll be 14 years old in May. Peter is 24 now and Cornelius will be 22 in May. Aaltje will be 19 in April. I think this will be the last winter that she will be home. Then it won't be easier for me. My fingers are sore from writing and I'm sweating tremendously from it. You can easily see that I'm not improving with my writing. My thought is, Grandpa uses a pair of glasses anyway, otherwise put two on. Sieuwke, maybe than you can read this, or just make a guess what it is. Hearty greetings from us,

Your sister,

Martje

The address of Anje is R. Mulder, Stutgard, Phillips County, Kansas.

Do write soon. I also want to write Horman and Nanje soon.

MARTJE SMIT.

Castalia, den 29 November 1891.

Geliefde Broeder!

Ik denk soms wel eens hoe is het mogelijk dat wij elkander nooit meer schrijven, gij heeft ons niet eens geschreven dat Gij grootvader geworden zijt. Ik feliciteer U met Uwe kleinzoon en ik hoop dat Gij nog veel vreugde en genot van hem mag beleven. Wij hebben ook in Ommelander courant gelezen dat Uwe plaats is afgebrandt. Dat schokte mij eerste op slag erg, om reden ook nog, het was mijn geliefde ouders plek, en mijn geboorte plaats. En misschien hebt gij er veel schade bij, alles was mij zo treurig toe, toen ik het leesde, dat ik kon het schreien niet laten. Ik hoop dat Gij er niet veel schade bij geleden heeft. Schrijft ons eens hoe veel gij er verloren hebt, uw hebt gij boeldag gehad? Gaat gij van herfst niet weder bouwen? Kunt gij nog in het voorhuis wonen? Tidde de Boer is vandaag vier week geleden bij ons gekomen, hij is van plan om Woensdag weder te vertrekken naar California. Hij is van het zomer in Minnesota geweest. Melle en Aaltje wonen drie mijl van ons die heeft een plaats gehuurd. Wij hebben hier een goede crop gehad doch de mark is laag, Tarwe 65, 67, 68, cent de bussel. Vlas 68 tot 70 cent de bussel. Corn 20 cent, varken ook laag, honderd pond 3 dollar het levend gewigt. Aardappels 25 cent bussel. Roef en Anje hebben twee kinderen; Arie en Martje. Nanco en Diena nog genen. Nanco geeft smeden nu over en word boer in Nebraska, hij heeft een farm ² gekocht. Zoo Gij nog eens lust gevoeld in deze winter avonden om hun te schrijven, daar zoudt gij hun groot plezier met doen. Hier is Nanco zijn adres: Pella, Lancaster County, Nebraska. Ik worde Zondag verhindert in

schrijven voor visite, nu is het dinsdagavond. Morgen vroeg gaat Tidde weg. Pieter en Cornelius moeten varkens weg brengen. / Hij denkt eerst een visite af leggen bij M. Kool bij Amour, en dan naar California. Wij hebben al wat winter gehad, weinig sneeuw en vorst, nu weder mooi weder. Het welk ons hier juist past. Hier moet nog veel corn geplukt worden. Wij zijn van het jaar achterlijk met plukken om van herfst was hier veel te dorschen, en zaad naar spoorweg brengen. Wij zijn gelukkig met al die drukte bijna den gehele zomer en herfst gezond geweest. En het schijnt dat Sieuwke ook wat sterker word, hij werkt nog weinig, hij heeft niet veel kracht, hij is erg dun. In Mei wordt hij 14 jaar. Pieter is nu 24 en Cornelis word in Mei 22 jaar. Nu Aaltje die word in April 19, en ik denk dat het de laatste winter is dat zij in huis is. Dan word het niet gemakkelijker voor mij. Mijn vingers doen mij zeer van schrijven en ik zweet er geducht van. Gij kunt ook wel zien dat ik niet meer aanleer met schrijven. Ik denk zoo, Opa gebruikt toch een bril en anders zet twee op, Sieuwke, misschien zult gij hem dan nog wil lezen kennen en anders raad er maar na. Zijt hartelijk van ons gegroet, Uwe zus,

Martje.

Het adres aan Anje is R. Mulder, Stutgard, Phillips County, Kansas.
Spoedig schrijven hoor, ik wil Herman en Nanje ook spoedig eens schrijven.

Castalia den 29 November 1892
Gedulde Broeder!

Ik denk soms wel eens hoe is het moge-
lijk dat wij elkaander nooit meer zihy-
ven, gy heeft ons niet eens geschreven
dat gij gewantreden geworden zijt.
Ik prijvelicten. Ik meet dat kleinzoen
en ik hoop dat gij nog met wengde
en gencit van hem mag beleven
Ik hebben vert. in. En kinder Com-
geeren dat dat printaris y ge brand
dat schakto my eerste opslag egs, en
reken ont. mag, het was mijn gelofte
Cruciers pl. t, en mijn geboorte plaats
en ingetien. hebt gy er veel verhaalt og
mij was 'rao tering toe, toen ik het
leerde, dat ik kon het rebregeren niet
laten, ik hoop dat gij er niet
veel schade bij gelaten heeft
schryfftenz eens heb veel og er by in-
toren hebt, en heb gij bevelatog ban
groot gy: van heeft met tweele brennen

Want gy nog in voorhuis wonen
Folok de Duij is van daag in
weef geladen by ons gokenen sy is van
plan in woensdag weder te vertrekken
naar California. sy is want xonien
in Menerota gement, Melle en Htja
wonen also myt van. og die heeft een
plaats gelingit, wij hebben hier een
grote groep had drook. de markt is
laag, June 65, 67, 88, Cent de
bureel. Was 60, tot 70, Cent Puer
com 20 Cent, Varken ook laag. Fran-
dent pond 3 Dollart leen geygt.
Santapob 25 Cent buyel, Praef en
Ayo hebben twee kinderen Arri en
Marta. Nanco en Diana noggenen
Nanco geeft meeten nu over en
wordt over in Nebraska sy heeft
een farm geboekt, zoo gy nog een
Lust geweld in deze winter. daer den
omstien te schryven daer. want
gy hun groot pleisier. met daen.
voor is Nanco zyn adres. Letta
Lancaster County Nebraska.

Letter from M. Smit to her family.

Alton, May 13, 1887

Dear Family:

Your letter was completed on Sunday, the 21st and sealed, but I forgot to mail it on Monday. To our great joy we received a letter from you on Monday, and learned from it that you are all still in good health. I could not refrain from opening the letter we had written in order to add to it.

The reason we rented land for corn is that newly cleared soil must be left unused for a summer before it is cultivated the following summer. Last year we had not plowed enough. At that time we did not have oxen to break the prairie, as they say here.

Plowing is expensive and we had to take our purse into account. We sowed summer-wheat, and some vegetables, and planted some potatoes in the land we had plowed last summer. De Boer brought several vegetables and bush-beans, and some oats and barley with him, and planted it all here. Oh what a load those people had with them. More people like that should come over. They also brought some money, and such folk can become real farmers at once.

It is not so promising for laborers. Farmers get along as best they can, by not spending too much money. A person who is a laborer and not a farmer had better not come here. He should go to the large cities in America. There is plenty of work and a great deal of money can be earned.

Now something else. We have not received a letter from Nieborg. Tell them they should write to tell us how they are getting along.

Write back soon. Receive greetings from all of us.

M. Smit

How is little Nanco? Many people are arriving here.

I can not delay any longer. More later. Hello, mother, Sieuwke and boys. Greetings.